

Ogłoszenie powiązane:

Ogłoszenie nr 236345-2009 z dnia 2009-12-08 r. Ogłoszenie o zamówieniu - Poznań

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów z języka obcego na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych. ...

Termin składania ofert: 2009-12-16

---

**Poznań: Świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych**  
**Numer ogłoszenia: 15152 - 2010; data zamieszczenia: 19.01.2010**  
**OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA - Usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** obowiązkowe.

**Ogłoszenie dotyczy:** zamówienia publicznego.

**Czy zamówienie było przedmiotem ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych:** tak, numer ogłoszenia w BZP: 236345 - 2009r.

**Czy w Biuletynie Zamówień Publicznych zostało zamieszczone ogłoszenie o zmianie ogłoszenia:** nie.

## **SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Poznaniu, ul. Św. Marcin 46/50, 60-959 Poznań, woj. wielkopolskie, tel. 061 8530920, faks .

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Administracja rządowa terenowa.

## **SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

### **II.1) OKREŚLENIE PRZEDMOTU ZAMÓWIENIA**

**II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych.

**II.1.2) Rodzaj zamówienia:** Usługi.

**II.1.3) Określenie przedmiotu zamówienia:** 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów z języka obcego na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych. 2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia 2.1. Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia pisemnych tekstów wykonywane przez tłumaczy przysięgłych z następujących języków : a) grupa I - angielski, niemiecki,

rosyjski, francuski b) grupa II - grecki, czeski, duński, fiński, flamandzki, hiszpański, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, szwedzki, węgierski, włoski

2.2 Przewidywana ilość stron w zakresie: grupy I - ok. 1.750 stron przeliczeniowych, grupa II - ok. 400 stron przeliczeniowych.

2.3. Tłumaczenia będą wykonywane sukcesywnie na podstawie jednostkowych zleceń kierowanych przez Zamawiającego do Wykonawcy drogą elektroniczną, faksem lub dostarczonego osobiście do siedziby Wykonawcy. Po otrzymaniu zlecenia Wykonawca potwierdzi jego odbiór. Za przystąpienie do realizacji zlecenia uważa się datę odbioru zlecenia i tekstu do tłumaczenia. Przewiduje się, iż średnio 10 stron tekstu w danym języku do przetłumaczenia w jednym zleceniu

2.4 Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć Zamawiającemu przetłumaczony tekst w ciągu 15 dni roboczych od jego otrzymania. Wykonawca może przesłać przetłumaczone dokumenty pocztą ( listem poleconym) lub dostarczyć osobiście na adres Zamawiającego.

2.5. Teksty zlecane mogą zawierać słownictwo standardowe, a także z zakresu prawa, medycyny, ubezpieczeń oraz świadczeń.

2.6. Tłumaczenie musi być sporządzone pismem maszynowym lub komputerowym.

2.7. Przetłumaczony tekst musi być opieczetowany pieczęcią tłumacza przysięgłego i przez niego podpisany.

2.8. Za stronę przeliczeniową tekstu przetłumaczonego przyjmuje się 1125 znaków ze spacjami zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego Dz.U. z 2005 , nr 15., poz. 131 z późn. zm.

2.9. Faktura będzie wystawiana raz w miesiącu, ostatniego dnia roboczego i będzie obejmować zlecenia wykonane w danym miesiącu. Faktura winna zawierać specyfikację określającą : nr zlecenia, język, ilość przetłumaczonych stron, nazwiska osób, których to tłumaczenie dotyczyło..

**II.1.4) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.53.00.00-8.

**II.1.5) Całkowita końcowa wartość zamówienia (bez VAT) obejmująca wszystkie zamówienia i części:** 96311.47 PLN.

## **SEKCJA IV: PROCEDURA**

**IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** Przetarg nieograniczony

**IV.2) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

## **SEKCJA V: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**

**V.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** 13.01.2010.

**V.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:** 15.

**V.3) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA:**

AGIT FUH Centrum Tłumaczeń, ul. 3 Maja 16/7, 20-078 Lublin, kraj/woj. lubelskie.

**V.4) INFORMACJA O CENIE WYBRANEJ OFERTY ORAZ O NIE PODLEGAJĄCYCH ODRZUCENIU OFERTACH Z NAJNIŻSZĄ**

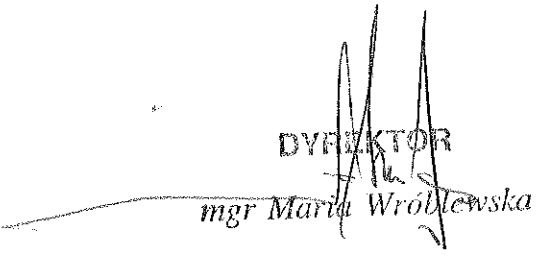
**I NAJWYŻSZĄ CENĄ** (bez VAT)

Cena wybranej oferty: 46750.00

Oferta z najniższą ceną: 46750.00 oferta z najwyższą ceną: 89501.00

Waluta: PLN.

DYREKTOR

  
mgr Maria Wróblewska